

Lördag 15 augusti 2026

Återbördande av kvarlevor *Akamella kyrkogård*



1. Ankomst

Bilkortege anländer

Näveraskarna bärs fram

Klockringning

Sång – *Hymni Tornionlaaksole / Hymn till Tornedalen*

2. Inledning

Välkommen och inledningsord

Solosång – *Sámieatnan duoddariid*

Tal och avtäckande av minnesmärke

Psalm – *Blott en dag / Dušše beaivi, bottoš háválassii / Päivän vain*

Svenska

Blott en dag, ett ögonblick i sänder, vilken tröst vad än som kommer på! Allt ju vilar i min Faders händer, skulle jag, som barn, väl ängslas då? Han som bär för mig en faders hjärta, han ju ger åt varje nyfödd dag / dess beskärda del av fröjd och smärta, möda, vila och behag.

Nordsamiska

Leš son lea mu juohke beaivve lahka, juohke áigái stuorra árpmuinis. Juohke morrašis mii losidahttá, Dáhttu son mu gievrut neavvuinis. Ihttáš beaivvi fuolaid oaččun seastit, vaikko lea mu mátki várálaš. Go du beaivi, galgá vuoibmi leahkit, dat lea lohpadus nu dorvvolaš.

Meänkieli

Auta vieressästi aina pyshyyn / löythään levon, turvan sanassa. Ja jos välillä mie jou'un myrskhyyn / näytä suohjaan sinun uskossa. Isä saata, outo mull' oon matka / tohin jatkaa sinun takia. Päivän vain ja yhen hetken kertaa / siihen ette tulen kotia.

Psaltaren 23

Meänkieli

Herra oon minun paimen,
ei multa mithään puutu.

Hään viepi minut vihreile
laitumille, hään antaa minun
levätä suvanoila.

Hään antaa mulle uutta voimaa
ja johtaa minut oikeile teile,
hänen nimensä kunniaksi.

Vaikka mie vaeltasin pimeässä
laaksossa mie en pölkää mithään
pahhaa ko sie olet minun kans,
sinun vittakeppi ja sauva oon
minun turvana.

Sie tuukaat mulle pöyän
minun viholisten etheen,
sie voitelet minun pään öljylä
ja täytät maljani täpötäytheen.

Sinun hyvvyyys ja rakhaus
seuraava minua elämäni kaikkina
päivinä, ja mie saan asua Herran
huohneessa kaikkina aikoina niin
kauon ko elän.



Nordsamiska

Hearrá lea mu báimman,
ii mus váillo mihkkege.

Son livvuda mu ruonas gittiide,
son láide mu vuoinjadusa čáziid
lusa.

Son áhpásmahttá mu sielu,
son láide mu vanhurskkisvuoda
bálgáid mielde namas dihte.

Vaikko mun velá vádjolivččen
jápminsuoivana leagis, de in mun
bala mange bahás, dasgo don
leat mu mielde. Du soabbi, du
báimmansoabbi jedde mu.

Don ráhkadat munnje beavddi mu
vašálaččaid čalmmiid ovdii. Don
vuoiddat mu oaiivi oljjuin,
ja mu juhkanlihti golgá badjel.

Aivvefal buorre vuoha ja
árbmugas vuoha čuovvu mu
buot mu eallinbeivviid, ja mun
beasan ássat Hearrá viesus
nu guhká go ealán.

Svenska

Herren är min herde,
ingenting skall fattas mig.

Han för mig i vall på gröna
ängar, han låter mig vila vid
lugna vatten.

Han ger mig ny kraft och leder
mig på rätta vägar,
sitt namn till ära.

Inte ens i den mörkaste dal
fruktar jag något ont,
ty du är med mig,
din käpp och din stav
gör mig trygg.

Du dukar ett bord för mig i
mina fienders åsyn, du smörjer
mitt huvud med olja och fyller
min bägare till brädden.

Din godhet och nåd skall följa
mig varje dag i mitt liv, och
Herrens hus skall vara mitt
hem så länge jag lever.



Herrens bön

Svenska

Vår Fader,
du som är i himlen.
Låt ditt namn bli helgat.
Låt ditt rike komma.
Låt din vilja ske på jorden
så som i himlen.
Ge oss i dag
det bröd vi behöver.
Och förlåt oss
våra skulder
liksom vi har förlåtit dem
som står i skuld till oss.
Och utsätt oss inte för prövning
utan rädda oss från det onda.
Ditt är riket.
Din är makten och äran
i evighet. Amen.

Meänkieli

Isä meitän,
joka olet taihvaissa.
Pyhitetty olkhoon sinun nimesti.
Tulkhoon sinun valtakuntasti.
Tapahtukhoon sinun tahtosti
niin taihvaassa ko maan päälä.
Anna meile tänä päivänä
meän jokapäivänen leipä.
Ja anna meile syntimme
antheeksi, niinku metki annama
antheeksi niile, jotka oon meitä
vasthaan tehneet väärin.
Äläkä joha meitä koetuksheen,
mutta pelasta meät pahasta.
Sinun oon valtakunta.
Sinun oon voima ja kunnia
ijänkaikkisesti. Ammen.

Nordsamiska

Áhčči min,
don guhte leat almmis.
Basuhuvvos du namma.
Bohtos du riika.
Šaddos du dáhttu, mo almmis nu
maiddái eatnama alde.
Atte midjiide odne
min beaivválaš láibámet.
Ja atte midjiide min suttuideamet
ándagassii, nugo maiddái
miige ándagassii addit min
velggolaččaidasamet.
Alege doalvo min geahččalusii,
muhto beastte min bahás eret.
Dasgo du lea riika
ja fápmu ja gudni
agálašvuhtii. Ámen.

Finska

Isä meidän,
joka olet taivaissa.
Pyhitetty olkoon sinun nimesi.
Tulkoon sinun valtakuntasi.
Tapahtukoon sinun tahtosi,
myös maan päällä niin kuin taivaassa.
Anna meille tänä päivänä
meidän jokapäiväinen leipämme.
Ja anna meille meidän syntimme
anteeksi, niin kuin mekin anteeksi
annamme niille, jotka ovat meitä
vastaan rikkoneet.
Äläkä saata meitä kiusaukseen,
vaan päästä meidät pahasta.
Sillä sinun on valtakunta
ja voima ja kunnia
iankaikkisesti. Aamen.

3. Återbördande till gravens vila

Alla förutom bärarna förflyttar sig till kyrkogården.

Solosång – *Bred dina vida vingar / Du viiddis sojiid lebbe / Siipesti suohjaan*

Näveraskarna sänks ned i graven

Mullpåkastning

Bön

4. Sändning

Välsignelsen

Svenska, nordsamiska, meänkieli

Psalm Härlig är jorden / Hávski lea eatnan / Maa oon niin kaunis

Svenska

Härlig är jorden, härlig är Guds himmel,
skön är själarnas pilgrimsgång.
Genom de fagra riken på jorden
gå vi till paradiset med sång.

Meänkieli

Väistyy vain aika, vierähtää taas vuosi,
miespolvet vaipuva unholhaan.
Koskhaan ei lopu, taihvaitten sointu,
sieluitten vaelusmatkasthaan.

Nordsamiska

Engelat lávlo, eatnan báimmaniidda.
Sielus sillui dat skájaidii.
Olmmoš, dal illut, Jesus lea boah tán;
Ráfi son buvttii eatnamii.

Avskedstagande

Klockringning

Gemenskapen fortsätter kring elden, alla är välkomna!





Ruottin
kirkko



Svenska Tornedalingars Riksförbund
Tornionlaaksolaiset

